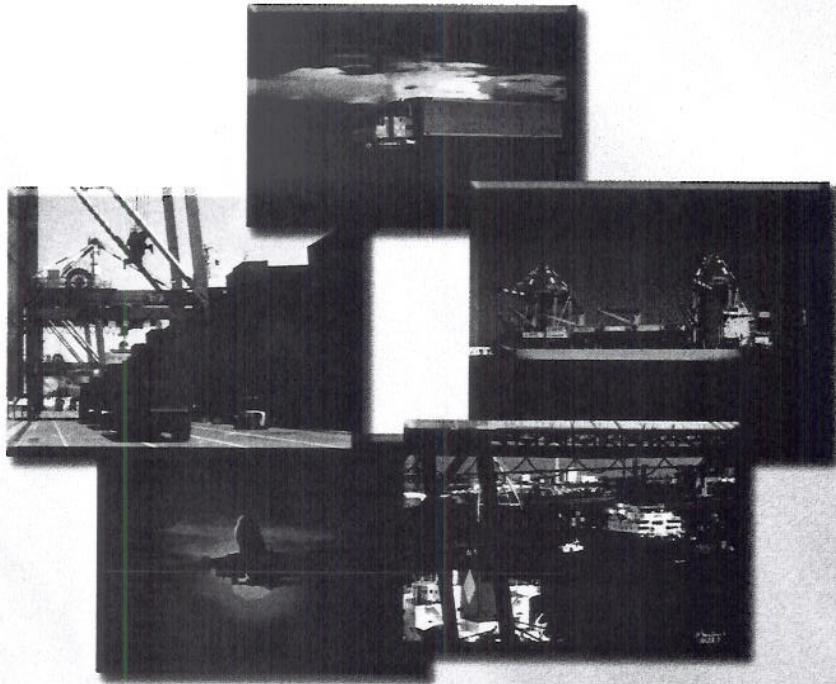


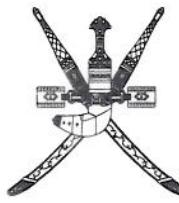


Sultanate of Oman  
Ministry of Commerce & Industry

**HIGHLIGHTS OF  
THE FREE TRADE AGREEMENT (FTA)  
BETWEEN THE SULTANATE OF OMAN AND  
THE UNITED STATES OF AMERICA**

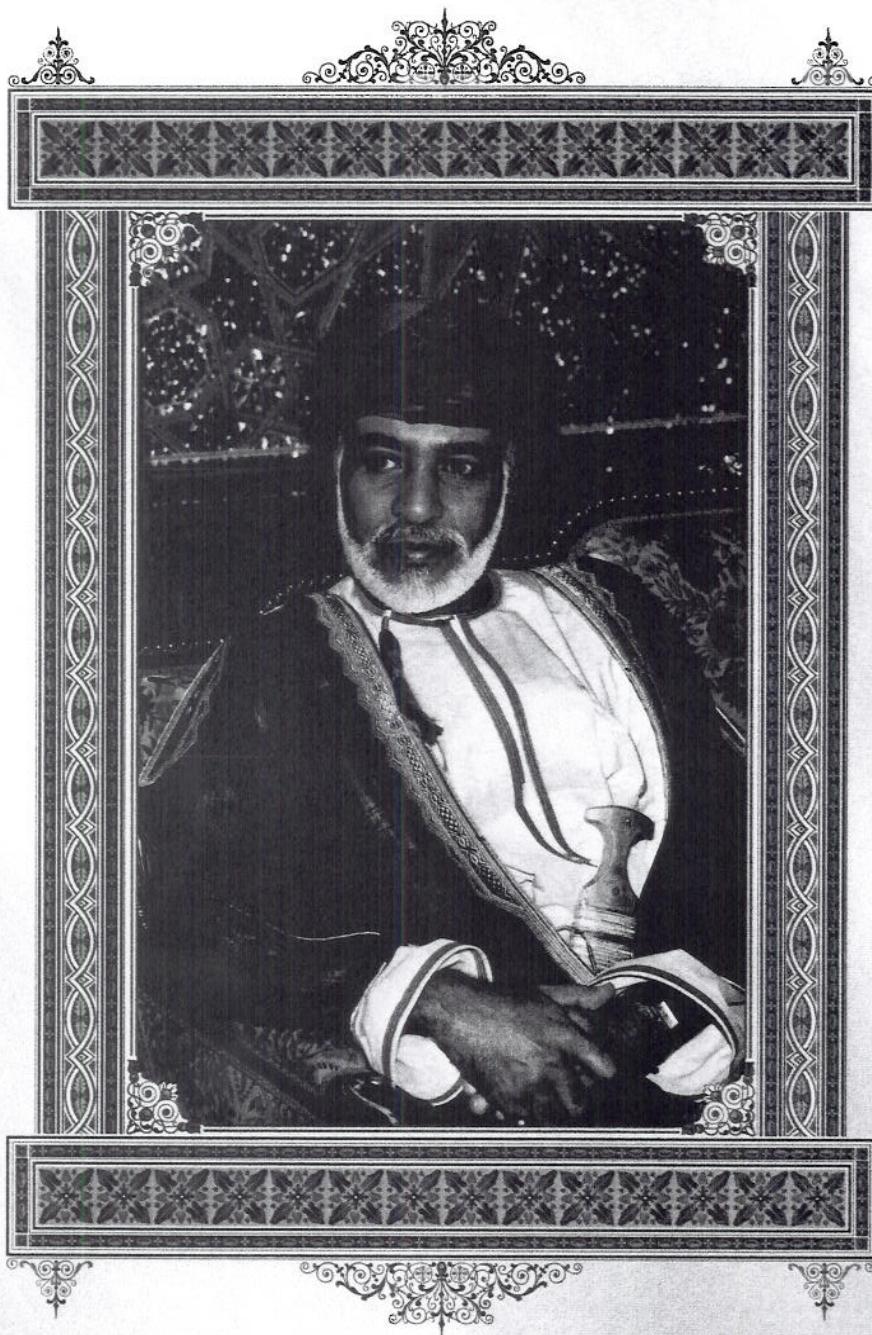


**Edition II 2006**



Sultanate of Oman  
Ministry of Commerce & Industry

**HIGHLIGHTS OF  
THE FREE TRADE AGREEMENT (FTA)  
BETWEEN THE SULTANATE OF OMAN AND  
THE UNITED STATES OF AMERICA**



*His Majesty Sultan Qaboos Bin Said*

## **Foreword**

The Ministry of Commerce and Industry (MOCI) is pleased to issue this introductory booklet about the Oman / US Free Trade Agreement. On the 3rd. of October 2005 the two parties announced the finalization of the FTA negotiations. The Agreement was signed on 19th January 2006.

The Government of the Sultanate of Oman has embarked upon the endeavor of concluding FTA with the United States, as a step along its steady policy of openness towards the world economy; and in conformity with the trade and investment liberalization policies which Oman has been consistently pursuing since its accession to the World Trade Organization.

The FTA shall further cement and strengthen the excellent economic and trading relations already existing between the two countries. It is also expected to bring benefits to the Omani economy through its positive impact on trade and investment, and its contribution to the economic growth.

The MOCI is issuing this booklet as part of its commitment to the principle of transparency. The Ministry intends that the booklet serves as an introductory guide that gives simplified highlighting for the salient features of this comprehensive and comparatively technical Agreement. By issuing this booklet, MOCI also intends to assist those concerned in the various Government Departments, the business community in the private sector and the citizens in general, in the better understanding of the different dimensions of this important agreement.

# **THE SULTANATE OF OMAN-UNITED STATES FREE TRADE AGREEMENT**

## **FIRST: FTA NEGOTIATIONS**

The Sultanate of Oman and the United States have enjoyed cordial and productive economic and political relationship since 1833 when Oman became among the first Arab States to sign a treaty of Amity and Commerce with the United States. Since that time Oman and the United States have enjoyed distinguished relations culminating with the opening of the US Embassy in Muscat in 1972. Oman and the US have signed several economic agreements since the establishment of their formal diplomatic relations, such as The Investment Protection Agreement in 1976, Agreement on Economic and Technical Cooperation in 1980 and Memorandum of Understanding Regarding the Continuation of Limited Services as stipulated in the Agreement of Economic and Technical Cooperation in 1996.

Recently, Oman and the US signed the Trade and Investment Framework Agreement (TIFA) on 7 July 2004, considered as a precursor to the Free Trade Agreement (FTA) negotiations. The TIFA established the Oman-US Council on Trade and Investment whose objectives were to advance matters pertaining to trade and investment by identifying opportunities for expanding trade and investment, and the removal of impediments to trade and investment flows wherever in existence.

The Council, which is to meet at least once a year, had its first meeting in Washington D.C. on 20-21 September 2004. Talks were focused on trade and economic issues; in particular on Oman's Privatization Program. Following this initial TIFA Council meeting, decisions were taken to move towards negotiations of a FTA. The first round of the FTA negotiations took place in Muscat on 12-14 March 2005, followed by a second round of negotiations in Washington, D.C. on 18-22 April 2005. This was further followed by a number of digital video conferences (DVC) and intensive negotiations via teleconferences and internet, which

culminated in the conclusion of negotiations when the Minister of Commerce & Industry, H.E. Maqbool bin Ali bin Sultan and the former United States Trade Representative, H.E. Robert Portman announced via DVC on the 3rd. of October 2005 the successful conclusion of the negotiations. The Agreement was signed in Washington D.C. on 19th January 2006 by H.E. Maqbool Ali Sultan, Minister of Commerce and Industry and H.E. Robert Portman, former United States Trade Representative.

The Government of Oman's FTA Negotiating Team was led by the Minister of Commerce & Industry, H.E. Maqbool Bin Ali Sultan, and the US Team was led by former Assistant United States Trade Representative for Europe and the Mediterranean, Ms. Catherine Novelli.

The US had submitted a draft of the FTA comprising a preamble and 22 chapters. Negotiations were conducted on the basis of that draft. Each of the Negotiating Sub-Groups, representing various Ministries and Government Agencies, was assigned with either one or more subjects of the negotiations. The 14 Negotiating Sub- Groups dealt with the following subjects:

- Market Access for Goods.
- Textiles and Clothing.
- Sanitary & Phytosanitary Measures (SPS).
- Technical Barriers to Trade (TBT).
- Government Procurement.
- Investment.
- Cross-Border Services.
- Financial Services.
- Telecommunication Services and Electronic Commerce.
- Intellectual Property Rights.
- Customs Matters and Rules of Origin.
- Labor.
- Environment.
- Legal Matters, i.e. Preamble, Definitions, Safeguards, Dispute Settlement, Transparency, Exceptions, Administration of the Agreement and Final Provisions.

## **SECOND: OVERVIEW OF THE OMAN-US FTA**

The FTA aims at realizing extensive market access liberalization both in terms of goods (agricultural and industrial products) and services. Following is a summary of the salient issues of the Oman-US FTA and their potential implications:

- Liberalization of Trade in Goods**

It was agreed to eliminate duties on goods imported by each party from the other upon entry into force of the Agreement. In addition, it was agreed that Oman will provide immediate duty free access on virtually all products with exception of a few, such as vegetables, whose duty are to be eliminated in 5 equal annual stages, and others such as dates, lemons, bananas, pork, alcohol and tobacco whose duty is to be reduced to zero over a period of 10 years. The Sultanate may impose sales tax or any other forms of internal taxes. The US will eliminate duties on all items; most of them immediately upon entry into force of the Agreement, with very few after a transitional period. This would result in increased Omani exports to the US and would also encourage US and other countries' companies to invest in Oman in order to produce and export goods to the vast US market , taking advantage of the duty-free preferential access.

- Textiles and Apparel**

Textiles and apparel products will be rendered duty-free access upon entry into force of the Agreement as long as they satisfy the rules of origin requirements applicable to textiles and apparel, such as containing Omani or US yarn and fabric. The US agreed to make one major concession. An annual total quantity of 50 million square meters in each of the 10 twelve-months periods after the entry into force of the Agreement, shall enjoy duty-free access even if these did not meet the rules of origin criteria.

Liberalization of financial and telecom services would benefit a whole range of Omani industries, enterprises and businesses, as all of them need efficient and reasonably priced financial and telecom services.

• **Investment**

The Chapter on Investment would make Oman an even more open and more attractive destination for US investors. It would provide a level-playing-field for US investors. Oman would have to give the same treatment to US investors as it gives to GCC investors. Thus, there may be increased investments in Oman from US companies. This would encourage growth of the Omani economy and create new and additional job opportunities thus boosting employment in Oman. Omanis will have similar rights to make investments in the US.

As a safeguard, Oman has put certain sensitive sectors in the negative list where US investors may be barred from making investments. These include printing and publishing services, retail photographic services, radio and television transmission services, news agency services and air transportation services. On retailing services, like supermarkets, US investors may own up to 70% of the equity in any enterprise established in Oman that is valued at less than \$5 million and that supplies retailing services. For greater certainty, US investors may own up to 100 % of the equity of any enterprise established in Oman that is valued at greater than \$5 million and that supplies retailing services. However, after 31 December 2010, US nationals may own up to 100% of the equity in any enterprise established in Oman that is valued at greater than \$1 million and that supplies retailing services.

An important safeguard put by Oman is the right to require that up to 80% of the employees of a covered investment be Omani nationals.

- **E-Commerce**

Oman's rights and obligations under this Chapter are in line with the rights and obligations already undertaken by Oman as a member of the WTO, which are essentially commitments by each government to non-discriminatory treatment of digital products transmitted electronically, and not to impose customs duties on digital products.

For digital products delivered on hard media (such as DVD or CD), customs duties will be based on the value of the media (for instance the disc), not on the value of the movie, music or software contained in the disc.

The e-commerce commitments will help Oman to increase its productivity, spur innovation and participate in the global digital economy.

- **Government Procurement**

The Chapter on Government Procurement (GP) establishes rules affirming the fairness, transparency, and predictability in government procurement procedures. Adherence to these principles would make Oman's Government Procurement more efficient and cost-effective, thus benefiting the Omani economy as a whole. It is worth mentioning that the US recognizes the high level of transparency existing in the Tender Board procedures and their conformity with the requirements in this respect.

Oman would allow US suppliers national treatment and non-discriminatory access to bid on contracts to 38 Government entities and Government-owned enterprises. Similarly, Omani suppliers will be granted national treatment and non-discriminatory access to bid on contracts from 59 US Central Government entities and Government-owned enterprises.

The thresholds for Government contracts covered by the GP Chapter are \$175,000 for procurement of goods and services and \$7.6 million for procurement of construction services.

An important concession given by the US is that Oman can continue to give price preference to Omani goods and suppliers, to small and medium enterprises, which constitute the bulk of Omani enterprises.

The Chapter on Government Procurement virtually means that the WTO Agreement on Government Procurement applies between Oman and the US. Oman currently enjoys observer status to the WTO Government Procurement Agreement. The WTO Government Procurement Agreement is a plurilateral agreement and membership to it is not obligatory. However, Oman as part of its WTO accession commitments has pledged to initiate negotiations with the objective of acceding to the Government Procurement Agreement administered by the WTO.

- **Intellectual Property Rights**

This Chapter in some ways expands on the commitments that Oman has already taken as a member of the WTO under the TRIPS Agreement, which includes patents, trade marks, copyrights and other forms of Intellectual Property Rights.

Greater IPR protection by Oman and its more active enforcement would give greater confidence to foreign investors, particularly the US investors, who would be attracted to invest in Oman.

Oman would have to reinforce and gear up its enforcement of intellectual property rights even further.

- **Sanitary and Phytosanitary Measures (SPS)**

This Chapter ensures that policies and regulations on food labeling, biotechnology and shelf life standards are transparent, science based, and in accordance with international standards.

Oman's rights and obligations under this Chapter of the FTA are the same as those assumed by Oman as a member of the WTO.

The WTO Agreement on the application of Sanitary and Phytosanitary Measures (SPS) is intended to minimize the effects of Government actions on trade, which are applied to ensure the safety of food and the protection of animal and plant health. SPS measures must be based on science, should not arbitrarily or unjustifiably discriminate between WTO members where identical or similar conditions prevail and should not be used in a manner constituting a disguised restriction on trade.

- **Technical Barriers to Trade (TBT)**

This Chapter reaffirms Oman's WTO commitment on TBT and ensures that technical regulations, standards, and conformity assessment procedures do not constitute impediments to trade.

The TBT Agreement recognizes the need for technical regulations and standards, including design, packaging, marking, and labeling requirements; and for procedures such as testing, verification and certification of the compliance of products with other standards; but seek to prevent them from creating unnecessary obstacles to trade. MFN and National Treatment must be applied to imported products as regards standards and testing , and to the extent possible, countries should recognize regulations and testing of fellow WTO members, and apply international standards for products and testing.

- **Customs Administration**

The provision of this Chapter would guarantee the modernization of the Omani Customs Department. The US has pledged to provide technical assistance to enable the Customs Department adopt automation and modernization of practices, thus ensuring the expeditious clearance of goods, which shall result in benefit to the Omani economy.

#### **• Dispute Settlement**

Oman has corresponding rights and obligations vis-à-vis the US if either Party does not abide by the provisions of the FTA Agreement. Each Party can raise a contentious issue; the procedures for the settlement of disputes are spelt out in detail in this Chapter. Such clear and detailed dispute settlement procedures are to the advantage of smaller countries like Oman.

#### **• Technical Assistance**

The US will provide technical assistance to Oman in order to facilitate the implementation and effective administration of Oman's FTA obligations. Such assistance may be in the form of studies, training of personnel or holding conferences.

#### **• Conclusion**

The United States is a country of significant weight in the foreign trade of the Sultanate of Oman. By the removal of barriers and obstacles to trade, the FTA is liable to lead to a further increase in the volume of the trade exchange between the two countries. Omani exports will have the opportunity to enter the US market duty-free.

As regards Omani imports of US duty free products, it is unlikely that they are going to create problems for Omani producers as a result of the competition such products may raise. Such competition, in fact, may benefit the Omani producers and companies in the long run by inducing them to give greater attention to the productivity and competitiveness elements.

Under the FTA, US investors are expected to be attracted towards investing in Oman, particularly in the areas of priority in Oman's industrial strategy, the mega industrial projects and the knowledge based industries. Moreover the FTA shall also enable Oman benefiting from the enormous capabilities of the United States in the various economic and technological fields.

### ❖ تسوية المنازعات

للسلطنة حقوق والتزامات موازية مقارنة بالولايات المتحدة في حال عدم إمتثال أي من الطرفين بأحكام إتفاقية التجارة الحرة؛ حيث يستطيع أي من الطرفين رفع دعوى حول أي موضوع مختلف عليه. يشتمل هذا الفصل على إجراءات تسوية المنازعات بشكل تفصيلي . وبالتالي تأكيد أن مثل هذا الوضوح فيما يتعلق بتسوية المنازعات هو في مصلحة البلدان الصغيرة مثل السلطنة .

### ❖ المساعدة الفنية

تقدم الولايات المتحدة المساعدة الفنية لعمان من أجل تسهيل تنفيذ وإدارة التزاماتها بموجب إتفاقية التجارة الحرة بصورة فعالة ؛ وذلك لأغراض الدراسات ، أو تدريب الموظفين ، أو عقد المؤتمرات .

### الخلاصة

الولايات المتحدة بلد ذو ثقل معتبر في تجارة سلطنة عمان الخارجية ؛ وبازالة العوائق والعقبات من أمام التجارة ، فإن من المتوقع أن تقود إتفاقية التجارة الحرة إلى زيادة أكبر في حجم التبادل التجاري بين البلدين .

سوف تسمح الإتفاقية بدخول المنتجات العمانية للسوق الأمريكية وهي معفاة من الضريبة الجمركية ؛ وهذا جانب إيجابي لإتفاقية التجارة الحرة بالنسبة لعمان ؛ وفيما يتعلق بوارادات عمان من المنتجات الأمريكية المعفاة من الضريبة الجمركية ، فمن غير المتوقع أن تخلق مشكلات للمتنيجين العمانيين بسبب المنافسة التي سيواجهونها من هذه المنتجات ؛ بل ربما تكون هذه المنافسة مفيدة للمتنيجين العمانيين والشركات العمانية على المدى البعيد ؛ حيث أنها سوف تحفزهم على توجيه اهتمام أكبر لعوامل الإنتاجية والتنافسية .

يتوقع أن يقبل المستثمرون الأمريكيون نحو الاستثمار في عمان ، وبشكل خاص في المجالات ذات الأولوية في استراتيجية السلطنة الصناعية ، والمتمثلة في الصناعات العملاقة والصناعات المعرفية . بالإضافة إلى ذلك سوف تتمكن إتفاقية التجارة الحرة عمان من الاستفادة من القدرات الهائلة للولايات المتحدة في مختلف الميادين الاقتصادية والتكنولوجية .

الجدير بالذكر أن معايير العمل المطبقة في السلطنة بموجب قانون العمل العماني الجديد ، والذي صدر في عام ٢٠٠٣م ، على توافق مع التزامات السلطنة كعضو في منظمة العمل الدولية .

### ❖ البيئة

يدعو هذا الفصل للالتزام والتمسك بمستويات عالية من الحماية البيئية. وكما هو الحال بالنسبة للعمل، يطالب الفصل كلا الحكومتين بعدم إضعاف أو تقليل ما تكفله القوانين المتعلقة بالبيئة بهدف جذب التجارة أو الاستثمار.

سيتم التوقيع على مذكرة تفاهم لإقامة منتدى حول التعاون البيئي لترسيخ قدرة السلطنة على حماية البيئة عبر تأسيس ودعم التنمية المستدامة.

من المؤكد أن تطبيق وإنفاذ القوانين البيئية شيء إيجابي ومرحب به من قبل السلطنة؛ خاصة وأن عمان تحتل مرتبة عالية بين الدول ذات الوعي البيئي ، ولها سجل ناصع في هذا الميدان . ومن الجدير بالذكر أن عمان هي أول دولة في الشرق الأوسط تؤسس وزارة متكاملة للبيئة .

### ❖ الشفافية

أهم نقاط هذا الفصل هي أن يتم نشر القوانين واللوائح ذات الصلة بالتجارة مقدماً، بحيث تتوفر للأشخاص ذوي المصلحة والأطراف الآخرين فرصة معقولة لإبداء أرائهم حول أي تدابير مقتربة إلى المدى الممكن . هنا بالإضافة إلى مطالبة كل حكومة بأن تطبق الإجراءات الإدارية العادلة المتعلقة بالأمور التجارية، وأن تضمن كذلك أن التجار من الدولة الأخرى سوف يتمكنون من الحصول على مراجعة فورية للقرارات الإدارية النهائية التي تؤثر على مصالحهم . أيضاً يناشد الفصل كلا من الحكومتين أن تحارب الرشوة بما في ذلك رشوة الموظفين الأجانب، وتفرض عقوبات على التجاوزين وان تبني أو تبني على تدابير لحماية أولئك الذين يبلغون عن الممارسات الخاطئة . إن التزامات وحقوق السلطنة في هذا الفصل هي نفس التزاماتها كعضو في منظمة التجارة العالمية.

### ❖ الإجراءات الوقائية

تمثل أحكام هذا الفصل صمام الأمان ضد الضرر، أو التهديد بالضرر، الذي يمكن أن تسببه الزيادة الكبيرة في الواردات الأمريكية إلى السلطنة لبعض الصناعات العمانية نتيجة إتفاقية التجارة الحرة؛ حيث تستطيع السلطنة أن تتراجع عن منح الإعفاء الجمركي للمنتجات الأمريكية المسببة للضرر، مراعية في ذلك القواعد والنظم الموضوعة. وبذلك تتتوفر للصناعات العمانية أو المنتج العماني فسحة من الوقت للتكيف والتمكن من المنافسة. وفي المقابل إذا تسببت الصادرات العمانية أو هددت بالحق الضرر ببعض الصناعات الأمريكية (وذلك أمر غير متوقع لأن نصيب عمان في واردات الولايات المتحدة ليس كبيراً)، تستطيع الولايات المتحدة أن تسحب تسهيلاتها للواردات العمانية.

وهكذا نجد أن حقوق والتزامات عمان تحت هذا الفصل من إتفاقية التجارة الحرة مشابهة لتلك التي سبق أن أكدت عليها عمان بحكم عضويتها في منظمة التجارة العالمية. ولهذا تستطيع عمان إتخاذ إجراءات وقائية في حالة حدوث زيادة كبيرة مفاجئة من منتج معين، بما يسبب ضرراً، أو يهدد بحدوث ضرر للصناعة المحلية، التي تنتج منتجات مشابهة أو منافسة.

### ❖ العمل

الموضوع المحوري الذي يعني به هذا الفصل هو تطبيق وإنفاذ قوانين العمل، خاصة حقوق العمل المعترف بها دولياً. إن السلطنة باعتبارها عضواً في منظمة العمل الدولية، ملتزمة بالسعى والعمل على ضمان أن تنص قوانين العمل فيها على أعلى المعايير. ويركز هذا الفصل على أنه من غير المناسب أن يتم إضعاف الحماية التي تكشفها القوانين المحلية للعمل، أو التقليل من تلك الحماية، من أجل تشجيع التجارة والإستثمار.

إن تعزيز وتطبيق وإنفاذ حقوق العمل المعترف بها دولياً سيزيد من تحسين صورة عمان المشرقة كدولة حديثة تتطلع إلى الأمام، وتعمل بجد لتحقيق التنمية السياسية والإقتصادية والإجتماعية.

كذلك يدعو هذا الفصل لإنشاء آلية للتعاون في مجال العمل بغرض وضع وتطوير معايير أعلى للعمل.

الهدف من إتفاقية منظمة التجارة العالمية الخاصة بتطبيق إجراءات الصحة والصحة النباتية هو الحد من تأثيرات الإجراءات الحكومية في مجال التجارة، والتي يتم تطبيقها بفرض التأكيد على سلامة الأغذية وحماية صحة الحيوان والنبات . لذا فمن الضروري أن تكون تدابير الصحة والصحة النباتية مبنية على أساس علمية ، وأن لا تشتمل على تمييز عفوياً أو غير مبرر بين الأعضاء في منظمة التجارة العالمية في حالة الظروف المتطابقة أو المتشابهة ؛ كما يجب أن لا تستخدم تلك التدابير بطريقة تشكل قيداً مستتراً على التجارة .

#### ❖ العوائق الفنية أمام التجارة

يؤكد هذا الفصل من جديد التزامات السلطنة المتعلقة بالعوائق الفنية أمام التجارة في منظمة التجارة العالمية ، ويضمن أن لا تشكل اللوائح والمعايير الفنية وإجراءات تقييم المطابقة عائقاً أمام التجارة .

تقر إتفاقية العوائق الفنية أمام التجارة بالحاجة إلى وجود نظم ومعايير فنية، بما في ذلك متطلبات التصميم ، والتغليف ، ووضع العلامات والبطاقات المميزة؛ وكذلك الحاجة إلى وجود إجراءات مثل الفحص ، والتحقق ، وإصدار شهادات مطابقة المنتجات للمعايير الأخرى . غير أن الإتفاقية تركز على الإلتزام بعدم خلق عوائق غير ضرورية نتيجة لذلك . كذلك يجب تطبيق معاملة الدولة الأولى بالرعاية والمعاملة الوطنية على المنتجات المستوردة فيما يتعلق بالمعايير وعمليات الفحص . كما يجب على البلدان - بالقدر الممكن - أن تعرف بنظم ونتائج الفحص للدول الأخرى الأعضاء في منظمة التجارة العالمية ؛ وأن تطبق المعايير العالمية للمنتجات و تلك المتعلقة بالفحص .

#### ❖ إدارة الجمارك

يضمن النص الخاص بهذا الفصل أن يتم تحديث المديرية العامة للجمارك بالسلطنة لضمان التخلص السريع للسلع ؛ وفي ذلك فائدة للإقتصاد . ولقد تعهدت الولايات المتحدة بأن تقدم المساعدة الفنية التي تمكن عمان من انتهاج وتطبيق الأساليب الآلية والحديثة في إدارة العمل الجمركي .

أمريكي للمشتريات السلعية الخدمية ، و ٧,٦ مليون دولار أمريكي لخدمات البناء والتشييد.

ولقد قدمت الولايات المتحدة الأمريكية تنازلاً هاماً بموافقتها على استمرار السلطنة في إعطاء الأفضلية للمنتجات العمانية للموردين من المؤسسات الصغيرة والمتوسطة ، والتي تشكل غالبية المؤسسات العمانية.

إن الفصل الخاص بالمشتريات الحكومية يعني في الواقع تطبيق إتفاقية منظمة التجارة العالمية الخاصة بالمشتريات الحكومية فيما بين السلطنة والولايات المتحدة؛ مع العلم أن السلطنة تتمتع حالياً بصفة المراقب في إتفاقية المشتريات الحكومية . من الجدير بالذكر أن الإتفاقية المذكورة هي إتفاقية جماعية، والعضوية فيها ليست إلزامية ؛ ورغم ذلك، تعهدت السلطنة كجزء من التزامات إنضمامها إلى منظمة التجارة العالمية ، بأن تشرع في التفاوض بهدف الإنضمام إليها.

#### ❖ حقوق الملكية الفكرية

يتناول هذا الفصل بشيء من التفصيل الإلتزامات التي سبق للسلطنة أن تعهدت بها كعضو في منظمة التجارة العالمية بموجب إتفاقية الجوانب المتعلقة بالتجارة من حقوق الملكية الفكرية ( ترسيس )، والتي تشمل براءات الاختراع ، والعلامات التجارية وحقوق المؤلف وغيرها من حقوق الملكية الفكرية .

إن حماية حقوق الملكية الفكرية وإنفاذها بصورة أكبر فعالية سيمنحان ثقة أكبر للمستثمرين الأجانب، خاصة المستثمرين الأمريكيين ، الأمر الذي يجعل السلطنة أكثر حرصاً على تعزيز جهودها لإنفاذ حقوق الملكية الفكرية.

#### ❖ تدابير الصحة والصحة النباتية

يكفل هذا الفصل أن تكون السياسات واللوائح الخاصة بوضع بطاقات البيانات على الأغذية ، وتلك المتعلقة بالтехнологيا الحيوية ، وعمر السلعة، وصحة ومستندة على أسس علمية ، ومطابقة للمعايير الدولية.

إن حقوق والتزامات السلطنة بموجب هذا الفصل من إتفاقية التجارة الحرة هي نفس الحقوق والإلتزامات بموجب عضويتها في منظمة التجارة العالمية.

ولقد اشترطت السلطنة أن تكون نسبة العاملين العمانيين ٨٠٪ في أي استثمار مشمول بموجب هذه الاتفاقية.

#### ❖ التجارة الإلكترونية

تتوافق حقوق والتزامات السلطنة بموجب هذا الفصل مع الحقوق والإلتزامات التي تعهدت بها في منظمة التجارة العالمية . وحول هذا الجانب إلتزمت كل من الحكومتين بالمعاملة غير التمييزية للمنتجات الرقمية التي يتم بثها إلكترونيا ، وعدم فرض رسوم جمركية عليها.

بالنسبة للمنتجات الرقمية التي تكون على شكل وسائط صلبة مثل الأقراص المدمجة (CD) واقراص الفيديو الرقمية (DVD) سوف تتحسب الضريبة الجمركية على قيمة الوسائط (القرص المدمج مثلاً)، وليس على قيمة الفيلم السينمائي أو العمل الموسيقي أو البرمجيات التي يشتمل عليها القرص .

سوف يساعد الإلتزام بنظام التجارة الإلكترونية عمان في زيادة الإنتاجية ؛ كما سيحفز الإبداع والمشاركة في الاقتصاد الرقمي العالمي .

#### ❖ المشتريات الحكومية

يضع الفصل المتعلق بالمشتريات الحكومية قواعد تؤكد العدالة والشفافية وإمكانية التبنّي في إجراءات المشتريات الحكومية . إن التمسك والإلتزام بهذه المبادئ سيجعل مشتريات حكومة السلطنة أكثر كفاءة وفاعلية ، ويعود بالفائدة على الاقتصاد العماني ككل . من الجدير بالذكر أن الولايات المتحدة تقر بالمستوى الجيد من الشفافية السائد في إجراءات مجلس المناقصات وباتفاقه مع المتطلبات في هذا الصدد .

ستمنح سلطنة عمان المعاملة الوطنية للموردين من الولايات المتحدة ، والدخول غير التميizi للتتنافس على مناقصات ٣٨ مؤسسة من المؤسسات المملوكة للدولة . وبنفس المستوى سيتم منح الموردين العمانيين المعاملة الوطنية والدخول غير التميizi للمنافسة على مناقصات ٥٩ كياناً من كيانات حكومة الولايات المتحدة المركزية والمؤسسات المملوكة للدولة .

تحدد للعقود الحكومية التي يشملها فصل المشتريات الحكومية مبلغ ١٧٥,٠٠٠ دولار

فيما يتعلق بالخدمات المالية وخدمات الإتصالات ، فإن الإنزامات الواردة في اتفاقية التجارة الحرة تتوافق تقريباً مع التزامات السلطنة في منظمة التجارة العالمية.

إن تحرير الخدمات المالية وخدمات الإتصالات سيفيد شريحة كاملة من الصناعات والمؤسسات والشركات العمانية ، إذ أنها جميعاً تحتاج إلى خدمات مالية وخدمات إتصالات تتميز بالكفاءة والأسعار المعقولة .

#### ❖ الاستثمار

الإجراءات المتفق عليها في الفصل المتعلق بالإستثمار ستجعل من السلطنة وجهة أكثر إنفتاحاً وأكثر جاذبية للمستثمرين من الولايات المتحدة ، حيث ستتوفر لهم بيئة استثمارية تتساوى فيها الفرص أمام الجميع . سيجد المستثمرون من الولايات المتحدة نفس المعاملة التي توفرها السلطنة للمستثمرين من دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية ؛ وسوف يساعد ذلك على اجتذاب إستثمارات أكثر من الشركات الأمريكية ، مما يشجع نمو الاقتصاد العماني ، ويخلق فرص عمل جديدة وإضافية تدعم بدورها التوظيف في السلطنة . في المقابل ، سيتمتع العمانيون بحقوق مماثلة عند الإستثمار في الولايات المتحدة.

وإجراء وقائي ، وضعت السلطنة قطاعات حساسة معينة في القائمة السلبية ، التي تضم القطاعات غير المتاحة للمستثمرين من الولايات المتحدة الأمريكية ؛ من بين هذه القطاعات خدمات الطباعة والنشر وخدمات التصوير الفوتوغرافي الصغيرة وخدمات البث الإذاعي والتلفزيوني وخدمات وكالات الأنباء وخدمات النقل الجوي . هذا ويمكن للمستثمرين من الولايات المتحدة في مجال خدمات البيع بالتجزئة (مثل المتاجر العامة) أن يمتلكوا حتى ٧٠٪ من رأس المال أية مؤسسة تقدم خدمات البيع بالتجزئة تؤسس في السلطنة ، يكون رأس المال أقل من خمسة ملايين دولار أمريكي . ولمزيد من التأكيد فإنه يحق للمستثمرين من الولايات المتحدة أن يمتلكوا حتى ١٠٠٪ من رأس المال أية مؤسسة في السلطنة مقيمة بأكثر من ٥ مليون دولار ، وتقوم بتقديم خدمات البيع بالتجزئة . ولكن بعد ٣١ ديسمبر ٢٠١٠م ، سيكون مسموحاً لمواطني الولايات المتحدة إمتلاك حتى ١٠٠٪ من رأس المال في أية مؤسسة تقوم بتقديم خدمات البيع بالتجزئة تؤسس في السلطنة ويتجاوز رأس المالها مليون دولار أمريكي .

## ❖ قواعد المنشأ

سوف يتم وضع قواعد منشأ تتحدد من خلالها السلع العمانية والأمريكية التي يمكن أن تستفيد من معاملة الرسوم التفضيلية المنصوص عليها في الإتفاقية . السلع العمانية التي تستفيد من الإتفاقية هي السلع التي تزرع أو تنتج أو تصنع بالكامل في السلطنة ، أو السلع التي تجرى عليها عملية تحويل جوهري في السلطنة بقيمة مضافة ٣٥٪ على الأقل . سوف تسهم هذه القواعد في تشجيع قيام صناعات حقيقة في السلطنة؛ وتحد في نفس الوقت من الصناعات القائمة على مجرد التجميع البسيط. كذلك تسمح الإتفاقية بما يعرف بصيغة التراكم الإقليمي ، والتي تمكّن الصناعات العمانية من الاستفادة من المدخلات التي منشؤها دول الشرق الأوسط الأخرى التي دخلت في إتفاقيات تجارة حرة مع كل من سلطنة عمان والولايات المتحدة الأمريكية.

## ❖ الخدمات بما فيها الخدمات المالية وخدمات الاتصالات :

ستسمح السلطنة بدخول موردي الخدمات من الولايات المتحدة ، مثل الخدمات الإستشارية المهنية ، بمعدل أكثر سخاء مما تسمح به حالياً بموجب إلتزاماتها كعضو في منظمة التجارة العالمية . وسوف يجذب هذا الإجراء المزيد من الإستثمارات الأمريكية في الخدمات للسلطنة ، مما يوفر قدرأً أكبر من فرص العمل للكوادر الوطنية، ويوجد خدمات أكثر كفاءة وأكثر تنافسية ، الشيء الذي يفيد المستهلك العماني والمؤسسات التجارية العمانية.

سيتم بموجب الإتفاقية تحrir جميع الخدمات عدا ما يرد في القائمة السلبية العمانية ، والتي تشمل الخدمات التي لن تكون متاحة لشركات الخدمات الأمريكية؛ وتشمل هذه القائمة خدمات السمسرة العقارية وخدمات التوظيف وخدمات التحرير والأمن وخدمات الإرشاد السياحي وخدمات النقل عبر الممرات المائية الداخلية وخدمات النقل بسيارات الأجرة ومؤسسات الأعمال الصغيرة ، مثل صيانة وإصلاح الأجهزة المنزلية الكهربائية والإلكترونية والحلقة وتفصيل الملابس وغسيل الملابس وصالونات التجميل وخدمات تعليم السياقة والطباعة على الآلة الكاتبة / الكمبيوتر والترجمة وإصلاح السيارات الصغيرة والخط والنّسخ الفوتوغرافي (تصوير المستندات) وخدمات التجيد.

**ثانياً : الخطوط العريضة لاتفاقية التجارة الحرة العمانية - الأمريكية**  
تهدف إتفاقية التجارة الحرة إلى تحرير أكبر للسلع الوطنية المتبادلة بين الجانبين سواءً أكانت منتجات زراعية أم صناعية، وكذلك تحرير تجارة الخدمات. ونقدم فيما يلي ملخصاً لأبرز موضوعات اتفاقية التجارة الحرة العمانية - الأمريكية وتداعياتها المحتملة:

#### ❖ تحرير تجارة سلع :

اتفق الطرفان على إلغاء الضريبة الجمركية على السلع المستوردة بين الجانبين مع بدء سريان الإتفاقية؛ حيث اتفق على أن تعفي السلطنة تقريباً كل المنتجات باستثناء القليل منها مثل الخضروات التي سيتم إلغاء الضريبة الجمركية عليها خلال ٥ مراحل سنوية متساوية، ومنتجات أخرى مثل التمور والليمون والموز ولحم الخنزير المحفوظ والمشروبات الكحولية والتبغ، والتي يتم تخفيض ضريبيتها إلى صفر على مدى عشر سنوات؛ ويجوز للسلطنة بعد ذلك فرض ضرائب مبيعات أو أي ضرائب داخلية أخرى.

❖ من جانبها ستقوم الولايات المتحدة بإلغاء الضريبة الجمركية على كل البنود؛ حيث تلغى الضريبة على معظمها عند دخول الإتفاقية حيز التنفيذ، وعلى القليل جداً المتبقى منها بعد فترة إنتقالية. ولا شك أن هذا سيؤدي إلى زيادة تدفق الصادرات العمانية إلى الولايات المتحدة، كما وأنه سيشجع الشركات العمانية والأمريكية وشركات من دول أخرى على الاستثمار في السلطنة بهدف الإنتاج وتصدير منتجاتها إلى السوق الأمريكية الواسعة مستفيدة من الضريبة الجمركية بموجب هذه الإتفاقية.

#### ❖ المنسوجات والملابس الجاهزة

بدخول الإتفاقية حيز النفاذ، سيتم إلغاء الضريبة الجمركية على المنسوجات والملابس، طالما أنها تحقق شروط قواعد المنشأ الخاصة بالمنسوجات والملابس الجاهزة المتفق عليها بين الجانبين. ولقد وافقت الولايات المتحدة الأمريكية على إعطاء فترة إنتقالية تمتد لعشر سنوات يتم من خلالها إعفاء حصة معينة من صادرات السلطنة من الرسوم الجمركية، حتى وإن لم تكن متواقة مع معايير قواعد المنشأ. وقد حددت تلك الحصة بـ ٥٠ مليون متر مربع في كل فترة من الفترات العشر التي تمتد كل منها لإثني عشر شهراً بعد دخول الإتفاقية حيز النفاذ.

التوقيع على الإتفاقية في مدينة واشنطن في التاسع عشر من يناير ٢٠٠٦ م بين معالي / مقبول بن علي بن سلطان - وزير التجارة والصناعة، ومعالي / روبرت بورتمان - الممثل التجاري السابق للولايات المتحدة الأمريكية.

#### ❖ سير عملية التفاوض

ترأس معالي / مقبول بن علي بن سلطان - وزير التجارة والصناعة فريق التفاوض من جانب السلطنة؛ فيما ترأست الجانب الأمريكي سعادة/ كاثرين نوفيالي مساعدة الممثل التجاري الأمريكي لأوروبا والبحر المتوسط سابقاً.

بدأ الجانبان مرحلة التفاوض من خلال تقديم الجانب الأمريكي مسودة لإتفاقية التجارة الحرة مشتملة على مقدمة تمهدية و ٢٢ فصلاً، ليتم التفاوض على أساسها من قبل فرق العمل التفاوضية التي تم تشكيلها من الجانبين. وقد انقسم كل فريق عمل إلى ١٤ فريق فرعى، روعي في تشكيلها تمثيل مختلف الجهات الحكومية المعنية، حيث أوكل إلى كل منها موضوع واحد أو أكثر. وتناولت فرق العمل الفرعية الموضوعات التالية:

- ❖ نفاذ السلع إلى الأسواق.
- ❖ المنسوجات والملابس الجاهزة.
- ❖ التدابير الصحية والصحة النباتية.
- ❖ العوائق الفنية أمام التجارة.
- ❖ المشتريات الحكومية.
- ❖ الاستثمار.
- ❖ تجارة الخدمات عبر الحدود.
- ❖ الخدمات المالية.
- ❖ خدمات الإتصالات السلكية واللاسلكية والتجارة الإلكترونية.
- ❖ حقوق الملكية الفكرية.
- ❖ المسائل الجمركية وقواعد المنشأ.
- ❖ العمل.
- ❖ البيئة.
- ❖ المسائل القانونية والتي تشمل: الديباجة، التعريفات، التدابير الوقائية، تسوية المنازعات، الشفافية، الإستثناءات، إدارة الإتفاقية والأحكام الختامية.

## اتفاقية التجارة الحرة بين سلطنة عمان والولايات المتحدة الأمريكية

### أولاً: مفاوضات اتفاقية التجارة الحرة

ترتبط سلطنة عمان والولايات المتحدة الأمريكية بعلاقات ودية ومثمرة على الصعيدين الاقتصادي والسياسي منذ وقت مبكر، حيث وقع الجانبان في العام ١٨٣٣ على معاهدة الصداقة والتجارة؛ ومنذ ذلك التاريخ احتفظ الجانبان بعلاقات متميزة، توجت بافتتاح سفارة الولايات المتحدة الأمريكية في مسقط في عام ١٩٧٢م. وبعد إقامة العلاقات الدبلوماسية الرسمية بين البلدين، تم التوقيع على العديد من الاتفاقيات الاقتصادية، مثل اتفاقية حماية الاستثمار بين البلدين في عام ١٩٧٦م، واتفاقية التعاون الاقتصادي التي وقعت في عام ١٩٨٠م، ومذكرة التفاهم المتعلقة باستمرار الخدمات المحددة، المنصوص عليها في اتفاقية التعاون الاقتصادي والفنى في عام ١٩٩٦م.

وفي السابع من يوليو ٢٠٠٤م وقع الجانبان على الإتفاقية الإطارية للتجارة والإستثمار؛ والتي تعتبر التمهيد لاتفاقية التجارة الحرة.

بموجب الإتفاقية الإطارية تم إنشاء المجلس العماني - الأمريكي للتجارة والإستثمار، الذي يهدف إلى دفع المسائل المتعلقة بالتجارة والإستثمار إلى الأمام، وذلك بتوسيع فرص التجارة والإستثمار وإزالة العوائق التي تحد من تدفقاتها بين الجانبين حيثما وجدت. عقد المجلس أول اجتماع له في العاصمة الأمريكية واشنطن في الفترة ٢٠-٢١ سبتمبر ٢٠٠٤م؛ ولقد تركزت المحادثات آنذاك حول القضايا التجارية والاقتصادية، وخاصة برنامج التخصيص العماني. وعقب هذا الاجتماع الأول للمجلس، اتخذ الجانبان قرار بدء المفاوضات لإبرام اتفاقية للتجارة الحرة؛ وانعقدت أولى جولات التفاوض حول اتفاقية التجارة الحرة في مسقط في الفترة ١٢-١٤ مارس ٢٠٠٥م، تبعتها جولة ثانية من المفاوضات عقدت بواشنطن في الفترة ١٨-٢٢ أبريل ٢٠٠٥م. ثم تلى ذلك عدد من مؤتمرات الفيديو الرقمية ومفاضلات مكثفة عبر الإنترنت. وفي الثالث من أكتوبر ٢٠٠٥م أعلن معالي / مقبول بن علي بن سلطان - وزير التجارة والصناعة، ومعالي / روبرت بورتمان - الممثل التجاري السابق للولايات المتحدة الأمريكية في مؤتمر فيديو رقمي مشترك عن اختتام المفاوضات بنجاح، وقد تم

## مقدمة

يسر وزارة التجارة والصناعة أن تصدر هذا الكتيب التعريفي باتفاقية التجارة الحرة بين سلطنة عمان والولايات المتحدة الأمريكية . فلقد تم في الثالث من أكتوبر ٢٠٠٥ الإعلان من قبل الطرفين عن اختتام التفاوض حول الإتفاقية ؛ وقد تم التوقيع عليها في ١٩ يناير ٢٠٠٦ م .

لقد أقدمت حكومة السلطنة على الدخول في إتفاقية التجارة الحرة مع الولايات المتحدة الأمريكية سيراً على نهج الإنفتاح على الاقتصاد العالمي ، والتزاماً بسياسات تحرير التجارة والإستثمار التي ظلت السلطنة تنفذها بثبات منذ إنضمامها لمنظمة التجارة العالمية.

تأتي إتفاقية التجارة الحرة لتعزيز وتمتين العلاقات الاقتصادية والتجارية الجيدة القائمة بين البلدين ؛ ومن المؤمل أن تحقق الإتفاقية منفعة للإقتصاد العماني بإسهامها في تعزيز التجارة وجذب الإستثمارات وزيادة النمو الاقتصادي في السلطنة بشكل عام .

تصدر وزارة التجارة والصناعة هذا الكتيب من منطلق التزامها بمبدأ الشفافية ، وتهدف إلى أن يكون وثيقة تقدم تعريفاً مبسطاً بالمعالم الرئيسية لهذه الإتفاقية الشاملة وذات الطبيعة الفنية . كذلك تهدف الوزارة إلى مساعدة المعنيين في الأجهزة الحكومية المختلفة ، ورجال الأعمال في القطاع الخاص والمواطنين عموماً ، على استيعاب الأبعاد المختلفة لهذه الإتفاقية ذات التأثيرات المتعددة.



حضره صاحب الجلالة السلطان قابوس بن سعيد المعظم



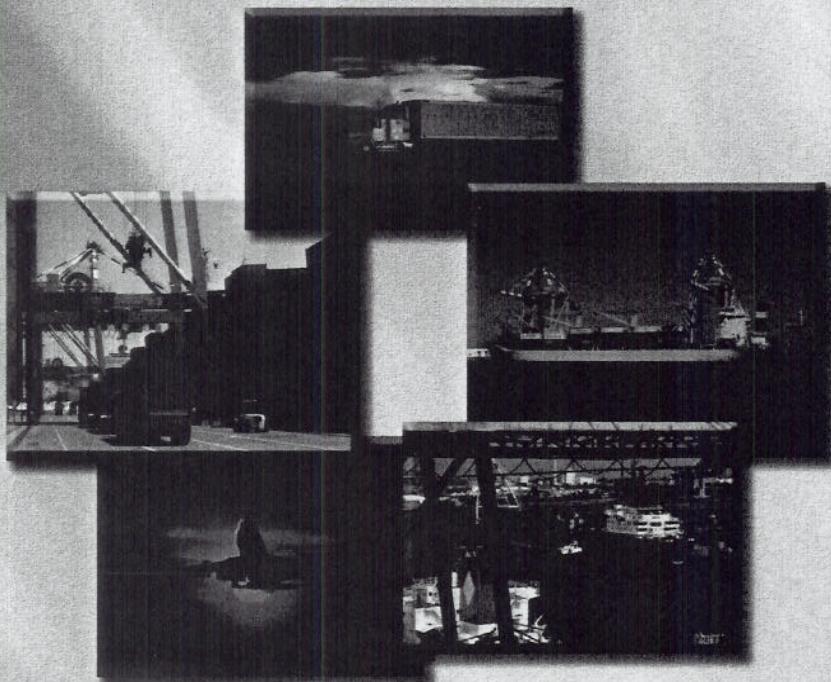
سُلْطَنَةُ عُمَانٌ  
وِزَارَةُ التِّجَارَةِ وَالصَّنَاعَةِ

أضواء على  
اتفاقية التجارة الحرة بين  
سلطنة عمان والولايات المتحدة الأمريكية



سُلْطَنَةُ عُمَانُ  
وِزَارَةُ التِّجَارَةِ وَالصَّنْاعَةِ

أضواء على  
اتفاقية التجارة الحرة بين  
سلطنة عمان و الولايات المتحدة الأمريكية



الطبعة الثانية ٢٠٠٦ م